

## 19 - La Vocale - O -



- 01 - Esito metafonetico - ò/uó -, come da pòrto > *puórto*
- 02 - Esito metafonetico - ó/u -, come da carósa > *caruso*.
- 03 - Mutazione Pretonica della -Ò- aperta, come da *còccia* > *scucciato*.
- 04 - Mutazione Pretonica della -Ó- chiusa, come da *vórpa* > *vurpino*.
- 05 - Mutazione U/Ó in nomi ambigenerei, come da *strummolo* > *strómmola*.
- 06 - Mutazione UÓ/Ò in nomi ambigenerei, come da *truóno* > *trònole*.
- 07 - Mutazione vocalica O/U nella legazione fonetica

### 01- Esito metafonetico - uó -

L'esito metafonetico - uó - della tonica - ò - aperta, prodotto dalla desinenza -o deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Da "port-um" classico, al volgare "pòrto" e al dialettale *puórto*. Da "foc-um" > *fuóco*. Da "somm-um" > *suónno*.

Questa mutazione è caratteristica per i sostantivi e gli aggettivi maschili che, al femminile, hanno desinenza -a-. 'A *mariòla* > 'o *mariuólo*. 'A *mòrta* > 'o *muórto*. 'A *femmina bòna* > l'*ommo buóno*. *Nòva* > *nuóvo*. *Gròssa* > *gruóssso*.

Lo stesso esito metafonetico -uó- è prodotto dalla desinenza -i del plurale dei sostantivi e aggettivi con desinenza -e. 'O *pònte* > 'e *puónti*. 'O *còre* > 'e *cuóri*. 'A *fòrbice* > 'e *ffuórbici*.

Così pure dalla desinenza -i nella coniugazione. *Io tòrno* > *tu tuórni*. *Io dòrmo* > *tu duórmì*.

### 02- Esito metafonetico - u -,

L'esito metafonetico - u - della tonica - ó - chiusa, prodotto dalla desinenza -o del maschile, deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Anche questa mutazione è caratteristica per i sostantivi e gli aggettivi maschili che, al femminile, hanno desinenza -a-. 'A *carósa* > 'o *caruso*. *A palómma* > 'o *palummo*. *Róssa* > *russo*. 'Ncazzósa > *ncazzuso*. *Scurnósa* > *scurnuso*.

Lo stesso esito metafonetico -u- è prodotto dalla desinenza -i del plurale dei sostantivi e aggettivi con desinenza -e al singolare. 'O *pólice* > 'e *pulici*. 'O *sorice* > 'e *surici*.

Così pure dalla desinenza -i nella coniugazione. *Io córro* > *tu curri*. *Io cóso* > *tu cusi*.





### 03-Mutazione Pretonica -Ò/U-

Nel passaggio da una parola alle sue forme composte, si ha uno spostamento dell'accento tonico, dalla vocale radicale ad una successiva, come da *-ròta > rutèlla-*. In questo passaggio si ha la mutazione Ò/U della vocale radicale, *-rò/ru-*. Il fenomeno è molto diffuso nella fonetica del dialetto e questa mutazione pretonica può ritenersi priva di eccezioni.

Da *còccia > scucciato, scucciànte, scucciatura.*; \*\*F. Russo. *Partenno aveva ditto: "Si ncuntrammo / nu monaco, nu zuoppo o nu scucciato, / sarrà nu malaùrio! Cammenammo! \*\*Viviani. Comme ha ditto a vvuiè stu signore, ca io ll'aggio miso88 'a mano dint' 'a sacca, 'o ppò ddicere all'ate... E vuie, avvoca', nun avit'ave' né sospette, né scucciature...*

Da *còppa > cuppino, cuppone,* \*\*I. Cavalcanti. *Na cafettèra, n'arciulillo e nu cuppino. / Na ciuculatèra de ramma cu lu mulinièllo de lignamme.* \*\*F. Russo. *Cierte, cu 'e bbracce chiene 'e chiaie finte, / cercanno 'a carità fanno cuppone.*

Da *pòpolo > pupulazione* con mutazione Ò/U delle due -ò- pretoniche, ; \*\*F. Russo, *Jettemo a Bare... Già traseva Maggio... / Era 'o vintotto 'Abbrile... o vintisette... / E nce arrivàimo mmiezo a spare e suone, / e na gran folla 'e pupulazione.* \*\*R. De Simone. *E tutta la pupulazione / me purtarrà rispetto e devuzione / e quanno passo comm' a na prucessiona / addenucciato ognuno sta.* \*\*ETN. *A lu suono r'i ccampane / viva viva li pupulani...*

Da *còppola > cuppulóne,* con mutazione delle due -o- pretoniche. \*\*R. Bracale. *Fattèlla 'na resata, / lèvate 'a mezasola e 'o cuppulone, / 'o cammesone janco e statte bbuono...* \*\*G. D'Amiano. *vrasiere chino 'e vrasa, a ccuppulone, / c'ardeva sotto â cennere, cenèra.*



Da pòsto > *pusteggia, pusteggiatore*. \*\*Viviani. *E chesta è 'a puisia: niente cantante, / niente pusteggia pe' pute' magna' / nu vermicciello a vongole abbondante, \*\*Viviani. E stiamo una serata in piedi? / 'E pusteggiature abbascio Santa Lucia nun sonano all'erta?*

Analogamente da ponente > *punente*; da formica > *furmica*; da domenica > *dummeneca*. Da còglia > *cuglione*; da fòra > *furesteco*; da pòrta > *purtone*; da ròta > *rutella*; da Torre > *turrese*.

Questa mutazione, presente nella letteratura napoletana più recente, è rara nella letteratura del Seicento e Settecento. Ma ciò non esclude che fosse presente nel linguaggio parlato. \*\*E. Murolo. *e ruciulèa cu' 'e nnuvole 'e punente, / cumme a na palla 'e neve, 'a luna, 'ncielo*. \*\*F. Russo. *Cielo e nuvole. E da sotto / 'a città che scumpareva, / e na tana de furmicole / ogne cosa me pareva*. \*\*F. Russo. *Na dummeneca d'agosto, / era nfaccia a vintun'ore, / nu chianchiere ch'era muorto / jette ncielo add' 'o Signore*.

La mutazione pretonica Ò/U risulta evidente nella coniugazione verbale.

Dal tardo latino “pausare”, posare > *pusà, arrepusà*. Il radicale /pòs-/ ha una -ò- aperta in posizione tonica: *Io pòso*. \*\*S. Di Giacomo. *- Oh, qual vista gentile! / (dicette 'o Pateterno / pusanno 'o cucchiarino)*. \*\*F. Russo. *Tengo 'a notte dint' 'o core / e nun pozzo arrepusà!* \*\*R. Bracco. *Nu passariello spierzo e abbandunato / 'ncopp'a na casa janca se pusaiè*.

Alla prima plurale, abbiamo -nui *pusàmmo-*, dove la -ò- radicale non è più in posizione tonica ma pretonica. Così *turnàmmo* da tornare, *turnà*. \*\*F. Russo. *Perciò, turnàmmo a nui, ch'è meglio assaiè! / Avite che sentì! So' rose e sciure!* Da sposare, io sposo, *spusà, spusàmmo*.

Analogamente vui *pusàte*, con la -ò- radicale divenuta pretonica e mutata in -u-.

All'imperfetto la mutazione è presente in tutte le voci: *pusavo, pusavi, pusava, pusàvamo, pusàvave, pusàvano*.





#### 04-Mutazione Pretonica -Ó/U-

Nella coniugazione verbale, dal latino medievale “cósere”, cucire. Il radicale /cós-/ ha una -ó- chiusa in posizione tonica. Alla voce -nui *cusìmmo-*, dove la -ó- radicale non è più in posizione tonica ma pretonica, abbiamo la mutazione pretonica ó/u. Analogamente -vui *cusìte*, con la -ó- radicale divenuta pretonica e mutata in -u-.

All'imperfetto abbiamo lo spostamento dell'accento tonico dal radicale -cós- alle desinenze; di conseguenza la -o- del radicale risulta sempre pretonica: *cusévo*, *cusivi*, *cuséva*, *cusévamo*, *cusiveve*, *cusévano*.

Dal radicale -cós- di -cósere- derivano i sostantivi -*cusètùra*- e -*cusètóre*-, con mutazione pretonica ó/u. \*\*F. Russo. *Dint' 'o vico 'e Scassacocchie, / don Pascale 'o cusetore / tene 'e ccorne p' 'e mal' uocchie*.

Analogamente da *vócca* > *vucchélla*. \*\*S. Di Giacomo. *Tene ciert' uocchie! Tene na vucchella! ... / Nu pede piccerillo piccerillo! ... / Na mana piccerella piccerella! ...*

Da *fórca* > *furchetta*. \*\*Viviani. *Se sape, ca po' quanno jesce 'o pranzo, che fa? lloro magnano, e nuie tenimmo mente? Stennimmo 'a furchetta, e puzzuliammo pure nuie na cusarella!*

Da *vórpa* > *vurpino*. \*\*G. D'Amiano. *Cu 'a “vriala” soja, avere esaggerata, / ce fanno 'o cchiú ccercato d' 'e vurpine*.

Da pomodoro > *pummarola*. \*\*Eduardo. *Tu che dice? chest'è rraù? / E io m' 'o magno pè m' 'o mangià... / M' 'a faje dicere na parola?... / Chesta è carne c' 'a pummarola*.

Da *córza* > *curzèra*. \*\*ETN. *'A sardella a sti parole / se facette 'na bbona scola / de curzera s'affacciaie / e 'o guarracino zenniaie*.

Da *gónna* > *gunnella*; da *dóce* > *ducezza*; da *bóffa* > *buffettone*; da *purmóne* > *purmunaro*.



## 05 - Mutazione U/Ó in nomi ambigeneri

Nel dialetto napoletano, al maschile, femminile e neutro si aggiunge un quarto genere, nomi ambigeneri, cioè quei nomi che, dal singolare al plurale, cambiano genere. Una particolarità di questi sostantivi è il passaggio da -U- alla -Ó-, vocale immediatamente inferiore nel triangolo delle vocali, contrariamente a quel che avviene nelle mutazioni metafonetiche che danno sempre innalzamenti. Da notare la desinenza in -a- di alcuni autori (*strommola*, *cetrola*) che richiama un plurale neutro latino.

Dal latino “pugnus”, ’o *punio*, singolare maschile, al plurale il femminile ’e *ppónie*. \*\*ETN. *Tùffete e tàffete a meliùni / le réva paccari e secuzzùni, / schiaffi pònne e pèrepésse / scuppuluni, fecòzze e cunésse*, \*\*Scarpetta. *La voglio dà doje ponie sotto a lu naso!* \*\*Viviani. *Po’ accuminciaino a chiovèrè pònne, schiaffe, cavice... ’O povero giovane, dint’ ’o scuro, se pensava ca era ’a femmena ca ’o vatteva... No, nun era ’a femmena, era ’o muorto!*

Da “denuccio”, ginocchio, al plurale femminile *denócchie*. \*\*Basile. *ma và, che preo lo cielo a denocchie scoperte e co le visciole de lo core* \*\*Cortese. *’Ncoppa nce ieano tre bone zitelle / Che d’Ercole, de pelle e mazza armato, / Co le denocchie ’n terra steano ’ntuorno, / Che le donasse ’n grazia cierto cuorno.* \*\*S. Di Giacomo. *Isso stesso / comme si ’o vino ’o fosse risturbato, / se chiaie lentamente int’ ’e ddenocchie, / e, cadenno assettato e abbandunato, / fissaie dint’ ’o bbacante ’o gghianco ’e ll’uocchie...* \*\*F. Russo. *’O Rre me canusceva e me sapeva! / Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!) / m’ ha fatto capì chello che vulèva ! / E me sàglieno ’e llacreme ’int’all’ uocchie!*

Dal latino “cubitus”, gomito > *guveto*. Al plurale ’e *ggòvete*. \*\*Basile. *E lo scuro poeta / delluvia ottave e sbufara soniette, / strude carta ed angresta, / secca lo cellevriello / e conzumma le goveta e lo tiempo / sulo perché la gente / lo tenga pe n’oracolo a lo munno.* \*\*Cortese. *Sto poveriello fuorze nce avea strutto / Le gòveta e lo suonno a sta composta*





Da *turzo* > 'e *torze*, con cambio di semantica. **\*\*Basile**. *Fra sto miezo venne la mamma co no fascetiello de torze* **\*\*Cortese**. *Quando manco sperava quarch'aiuto, / Se no ca se ne ieva pe le torze / Dintro lo vosco, affritto e ascievoluto, / Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;* **\*\*I Cavalcanti**. *Quann'è lo tempo, na bella menesta pajesanella de cappucce, e torze, co la vasinicola,* **\*\*A. Ruccello**. *So sempre llore ca ne vanno p' 'e torze, almeno tanne.*

Da *strummolo* a *strómmole*, *strommóla*. **\*\*Basile**. *ora susso, non perdimmo tempo, a lo tuorno se fanno le strommola.* **\*\*Viviani**. *Vicino 'a 'ncunia / fa trombe e strommole, / ratiglie e trebbete, / ma 'o lucro è poco.*

Da *cestrulo* a *cestróle*, *cestróla*. **\*\*Basile**. *aveva no figlio cossì sciaurato e da poco che non sapeva canoscere le scioscelle da le cetrole:* **\*\*Cortese**. *Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle,*

Da *pertuso* a *pertóse*. **\*\*Basile**. *e tanto mese l'aurecchie pe le pertose, che, venuto a sentore de la casa a dove stava, iette a trovare la zia,* **\*\*M. Rocco**. *L'altro è lo carro straulo chiammato, / .Che ave le rrote chiatte, e tene appunto / Lle ppertose a lo miezo senza raje,* **\*\*S. Di Giacomo**. *Pizeche e vase nun fanno pertose / e puo' ienghere 'e spingole o' paese,...*

Da *puzo* a *póze*. **\*\*Basile**. *ed era, se l'avessero ontato le chioche, la forcilla de lo pietto, le forgie de lo naso e poza co lo sango de lo stisso dragone.*

Da *cutugno*, mela cotogna, traslato di percosse > plurale 'e *ccutógne*. **\*\*I. Sannazaro**. *Mo fanno li melloni et le cotogne, / cun poco de ansogne, anatrella / et una pectolella aravogliata:* **\*\*F. Russo**. *Ogge nu poco meglio, e respirava; / dimane, verde peggio d' 'e ccutogne!*

Da *tummulo*, misura di capacità per aridi, > plurale *tómmole*. **\*\*Sgruttendio**. *E tanta cose, isce / bellezzitudine! / chi cuntare li ppò, / ch'ha fáttö Sbruffapappa / a vvranca e a / tommole? / Vi' chi l'ha ráto máncó / roie crisommole!*

Analogamente le mutazioni U/Ó da *cciuccio* > 'e *cciócce*. Da *lenzulo* > 'e *lvenzóle*.





## 06 - Mutazione UÓ/Ò in nomi ambigeni

Dal latino popolare "tronus", tuono > *truóno* il plurale *trònola*, *trònole*. \*\*Basile. *ca all'utemo dell'utemo, / trovannose lo stommaco 'ndegesto, / fa 'nzorfate le tronola, / li grutte d'ova fracete*, \*\*Domenico Basile. *E se vede a lo Tempio cierte signe / Co buce de spaviento, / Cò tronola, co lampe, e fuorte viente, / Mannate da cielo*. \*\*F. Russo. *Chi ncuntrammo? Tre muònece! 'O ddicette! / Escatasciàino trònole e saette!* \*\*Viviani. *Llà o chiove, o fa tempesta, o fanno 'e ttronole, / devi avere il vestito a quadriglié, / la zuppa, il letto e via scorrendo...* \*\*R. De Simone. *Lampe e tronole ca parev' 'a fine d' 'o munno!... Sta povera figliola, se mettette a correre pe' se ne turna' 'a casa... scanza nu lavarone d'acqua e perdette na scarpa...*

Da *uósso*, il plurale *òssa*. \*\*Basile. *Non essere troppo chiacchiarone, ca la lengua non have uosso e rompe lo duosso: \*\*Basile. a spesa de perdiente, / ne sporpano tante ossa / quanto songo l'ammice spolecate; \*\*Sgruttendio. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto, / E lo sciato se n' esce a grutto a grutto, / E paro iusto spito de banchetto / O n' uosso spollecato de presutto! \*\*Sgruttendio. Haie tu l' ossa de muorte p' ogni canto, / Io da dolore songo attorniato; \*\*S. Di Giacomo. Mangiaino nzieme: n' uosso 'e na custata, / na scorza 'e caso e doie tozzole 'e pane. \*\*S. Di Giacomo. Tu che buo'? - Schiatta ossa! Voglio parla! / Me puo' mpedi? - Neh, ma pecche mm' 'o faie?*

Da *uóvo* a *òva*. \*\*Velardiniello. *Ogge ll'hai quatt'a grana comm'a ova! / Nnante la festa nn'hai fatta la prova. \*\*Basile. vui avite spertusato sto core, vui sulo potete comme ova fresche farele na stoppata;*

Da *muórzo* > 'e *mmòrze*. \*\*F. Russo. *Tanno no! 'O ministro 'e Ddio / jeva scàuzo! Mo' s'annozza / chi fa morze troppe grosse! \*\*Scarpetta. Io si appuro chi è, me lo mangio a morze, lo distruggo, lo anniento.*

Da *crisuómmolo*, albicocca, traslato di percossa, > *crisòmmole*. \*\*P. Ponzillo. *Pur' 'o ciuccio / Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuómmolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine. \*\*Sgruttendio. E tanta cose, isce / bellezzitudine! / chi cuntare li ppò, / ch'ha fáto Sbruffapappa / a vvranca e a / tommole? / Vi' chi l'ha ráto máncu / roie crisòmmole!*

Da *suóvero*, sorba, > 'e *ssòvere*. \*\*ETN. *'A vèspera nun è apa; / L'apa non è bèspira, / 'O suóvero nun è nèspera; / 'O niéspero nun è suóvero. \*\*G. D'Amiano. E 'sta vessica, comm'a nu pallone, / s'appennev' ô ffrisco d' 'a cantina, / nzieme cu 'e mméle, cu 'o pruvulone, / cu 'e ssovere, cu 'e presutte, c' 'o vino.*





## 07 - Mutazione vocalica O/U nella legazione fonetica

La legazione vocalica si ha pure per la desinenza / -o / che diventa / -u /. Da notare il R. C. per i sostantivi cosiddetti neutri.

Per il raddoppiamento consonantico conseguente, non escluderei la presenza dell'antico articolo -lu- nella forma aferizzata -u- singolare neutro, elemento duplicante, attraverso un processo di contrazione. *Da bello tiempo > bello lu tiempo > bello u tiempo > bellu tiempo*. Escluderei una mutazione pretonica O/U, accettabile per sostantivi maschili ma che non giustificerebbe il raddoppiamento consonantico per i nomi neutri.

\*\*\**Bello tiempo > bellu tiempo stammatina! Bello ccafè > Ah, che bbellu ccafè.* \*\*G. Capurro. *Già stammo a' mmità 'e luglio: che bellu silenzio a chest'ora!*

\*\*\**Buono pane > bonu ppane a mmiezjuorno.* \*\*Scarpetta. *Pe mò ha avuto nu bonu càucio... Stasera po' parlammo!...* \*\*Viviani. *Allora non site nu bonu gioveno?*

\*\*\**Brutto cielo > bruttu cielo chesta sera.* \*\*Viviani. *Scorz' 'e fenocchio, / tengo nu bruttu pólice 'int' 'a recchia!* \*\*Eduardo. *Neh, ma che bruttu suonno ca me so' fatto stanotte! Adesso me lo sto ricordando...*





Analogamente la mutazione O/U si ha per gli aggettivi maschili o neutri ato, chillo, *chisto*, *chesto*, *sto*, *quale*, *quanto*, *tanto*, *troppo*:

\*\*\**Ato mese* > *atu mese*. \*\*R. Bracale. “*Nun s’è appurato ancora, ma però / ce simmo quase...*”  
“*Allora a n’atu ppoco...*”

\*\*\**Chillo scemo* > *chillu scemo*; \*\*R. Galdieri. *Gnorsì... Vuie state ’e casa a cchella via... / dint’ a chillu palazzo, sissignore...*

\*\*\**Chisto signore* > *chistu signore*; \*\*E. Murolo. *e ll’ellera s’attacca a stu barcone / comme ce s’è attaccato chistu core!*

\*\*\**Chesto pepe* > *chestu ppepe*; \*\*G. D’Amiano. *e ognuno ’e nuje riturnava allero, / p’ ’o bbene ’e chestu ppane ca mangiava...*

\*\*\**Sto guaglione* > *stu guaglione*; *stu pparlà*; \*\*A. Costagliola. *Comm’è doce chest’aria settembrina! / Dint’a stu core scenne, chiano chiano.* \*\*R. Bracale. “*Sto’ cca, sto’ cca... Te sento, nun fa niente / si ’o staje struppianno ’stu llatino: è ’o stesso!*”

\*\*\**Quanto tempo* > *quantu tempo*; *quantu bbene*. \*\*Viviani. *Ah?! E quantu tempo dicettemo ’o lutto? Quinnece juorne?* \*\*ETN. *mannaggia chesso e cchesso / e si m’u ddisse nu poco ’i chesso / quantu bbene te vulesse.*

\*\*\**Cierto mangià* > *ciertu mmangià ’e na vota*; \*\*Eduardo. *Io vedevo ca chisto nun asceva maie... Se fa-cette na tana mmiez’ ’a ciertu lignammo vecchio...*

\*\*\**Tanto bene* > *tantu bbene*; \*\*F. Buongusto. *Frida, / t’aggio vuluto bene, / ma doppo tantu bbene, / te si’ scurdata ’e me.*





## 08 - Retrocessione U/O in parole proparossitone

Una particolarità di alcune parole proparossitone è il passaggio della tonica da -U- ad -O-, vocale immediatamente inferiore nel triangolo delle vocali, contrariamente a quel che avviene nelle mutazioni metafonetiche che danno sempre innalzamenti.

Dal latino “pulicem” la retrocessione della tonica porta a *pólice, polece*. \*\*G. L. Primavera. *Mammà nu gruósso pólice m'intráto / rint'a na recchia ca me fa stentá.* \*\*Basile. *No re, c'aveva poco penziero, cresce no polece grannequante no crastato, lo quale fatto scortecare, offrire la figlia pe premmio a chi conosce la pella.* \*\*Viviani. *Che so fatto, nu police? Me scamazza e se ne va?*

Dal latino “cunulam”, diminutivo di “cunae”, *cònnola*. \*\*Basile. *levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puostono maialone pappalagne.* \*\*Sgruttendio. *Devèntame sto cielabro na cònnola, / E 'mmèrtecase, e sbòtase pe làtora:* \*\*F. Russo. *Sia beneditto 'o primmo raggio 'e sole / che 'a cònnola scennette a rischiarà! / Addò tu passe sguigliano 'e vviole, / ncielo 'e stelle se fermano a guardà.*

Dal latino “cuticam”, *cotica*, > *cótena*. \*G. Della Porta. *schitto che ti muovi a far delle toie, quando torno te faraggio provare che zuco renne cótena, pe l'arma delli muorti mei. Iacoviello mio, me ne vao; covernamitte.* \*\*Basile. *arrivaie a la taverna soleta, dove fu ricevuto co la chiù granne accoglienza de lo munno, perché sapeva che zuco rendeva cotena.* \*\*R. De Simone. *E ca tu pozza arrunchiare comm'a ccótena 'ncopp'a li gravune!*

Dal latino “tunicam”, *tonaca*. Dal latino “currere” > *córrere*.

Dal latino “furfur”, > *fórfora*. \*\*Basile. *né li cuonce, 'mpallucche, 'nchiastre e stelliccamiente fatte da la mamma pottero levare la forfora da la capo, le scazzimme dall'uocchie,*

Dal latino medievale “cuppa”, > *còppola*. \*\*Basile. *appriesso a lo sbattere de li piede a tirare la coppola, appriesso a la coppola le tiraie no lacanaturu, che, centola pe miezo, le fece fare lo papariello e stennechiare li piede.*

Dal latino “futùere” > *fóttere*. \*\*S. Di Giacomo. *Patevo 'a n' anno! E... 'o bbi'... Mo stonco cca... / Se fotte! 'O core mm' 'o diceva mpietto / ca nu iuorno perdevo 'a libberta!*

